



Une passion commune, la mer, nous réunit; nous Jeanneau en tant que constructeur de bateaux et vous qui voulez vivre votre passion au gré des flots.

Nous sommes heureux de vous souhaiter la bienvenue dans la grande famille des propriétaires de bateaux Jeanneau et nous tenons à vous en féliciter.

Ce manuel a été établi pour vous aider à utiliser votre bateau avec plaisir, confort et sécurité. Il contient les détails du bateau, les équipements fournis ou installés, les systèmes et des indications pour son utilisation et son entretien. Nous vous recommandons de le lire attentivement avant de prendre la mer afin d'en tirer le maximum de satisfactions et d'éviter toute détérioration et surtout tout ennui ultérieur. Lisez-le attentivement et familiarisez-vous avec le navire avant de l'utiliser.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux, de notre propre expérience, les bateaux sont régulièrement améliorés, c'est pourquoi, les caractéristiques et les renseignements ne sont pas contractuels et peuvent être modifiés sans avis préalable, et sans obligation de mise à jour.

We share a common yearning for the sea. We, at Jeanneau as shipbuilders and you, who want to live your infatuation on the Seven Seas.

We are delighted to welcome you among the large family of Jeanneau boats owners, with our warm congratulations.

This manual is meant to help you enjoy and sail your boat comfortably and safely. It includes hints about the boat, the equipment and systems delivered or installed and operation and maintenance guidance. Before you take off to sea, read it carefully if you really want to make fun and avoid damages and troubles. Read carefully and make yourself at home on the boat, before you sail it.

We keep improving our boats as we want you to benefit from technological breakthroughs, new equipment or materials and our own experience; therefore, the characteristics and information provided are not binding and can be varied without notice or updating obligation.

Was wir mit Ihnen gemeinsam haben, ist die Begeisterung fürs Segeln. Wir bei Jeanneau, weil wir Bootsbauer sind, Sie, weil das Wasser Sie unwiderstehlich anzieht.

Wir freuen uns, Sie in der großen Familie der Jeanneau-Bootseigner willkommen zu heißen und möchten Sie zu Ihrem Kauf herzlich gratulieren!

Dieses Handbuch soll dazu beitragen, daß Sie sich an Ihrem Boot freuen und sicher und bequem damit segeln. Es enthält eine detaillierte Beschreibung Ihres Bootes, seiner montierten bzw. mitgelieferten Ausstattung und Zubehör, sowie Hinweise zu Betrieb und Instandhaltung. Wir empfehlen Ihnen, das Handbuch gründlich zu studieren, bevor sie das erste Mal mit Ihrem neuen Boot auf See gehen. Mit Hilfe des Handbuches werden Sie mit Ihrem Boot fachgerecht umgehen und damit Beschädigung durch unsachgemäße Handhabung vermeiden und sich den daraus entstehenden Ärger ersparen. Deshalb ist es ratsam, sich die nötige Zeit für eine aufmerksame Lektüre zu leisten und das Boot gründlich kennenzulernen, bevor Sie damit segeln gehen.

Es ist unser größtes Anliegen, Sie mit technischen Neuerungen, neuen Geräten oder Materialien, nicht zuletzt auch durch unsere eigene Erfahrung, in den Genuß eines Bootes auf dem neuesten Stand der Technik kommen zu lassen. Daher ist es uns unmöglich, technische Angaben und Hinweise in diesem Handbuch vertraglich zu garantieren. Änderungen sind vorbehalten, da das Handbuch eventuell nicht dem neuesten Stand entspricht und keine Überarbeitungspflicht des Handbuchs besteht.



Conçu selon les exigences de la norme ISO 10240, ce manuel à vocation générale peut parfois énumérer certains équipements ou accessoires ou traiter de sujets qui n'entrent pas dans le standard de votre bateau; En cas de doute il conviendra de vous reporter à l'inventaire remis lors de son acquisition.

Notre réseau de distributeurs agréés Jeanneau sera à votre entière disposition pour vous aider à découvrir votre bateau et sera le plus apte à en assurer l'entretien.

Si c'est votre premier bateau ou si vous changez de type de bateau avec lequel vous n'êtes pas familiarisé, pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous d'obtenir une expérience de prise en main et d'utilisation avant "d'assumer le commandement" du navire. Votre vendeur, votre fédération nautique internationale ou votre yacht club, sera très heureux de vous conseiller les écoles de mer locales ou les instructeurs compétents.

Gardez ce manuel en lieu sûr, et transmettez-le au nouveau propriétaire
si vous vendez le bateau.

*This manual is designed in accordance with the ISO 10240 Standard requirements.
This is a broad-line manual which may describe equipment or accessories, or address subjects which do not concern your boat; in case of doubt, you should check with the inventory submitted on the delivery of your boat .*

Our network of Jeanneau distributors will be pleased to help you get acquainted with your boat and to take care of its maintenance.

If this is your first boat or if you are changing to a boat type which is new to you, before "taking command", get some training into the boat control and sailing, to ensure your safety and comfort. Your dealer or international sailing association, or yacht club will be pleased to suggest local sailing schools or professional instructors.

*Keep this manual in a safe place and hand it over to the new owner
if you sell your boat.*

Das vorliegende Handbuch entspricht der Vorschrift ISO 10240. Ebenso können in diesem allgemeinen Handbuch bestimmte Geräte, Zubehör oder sich daraus ergebende Betriebsanweisungen erläutert werden, die nicht zur Standardausführung Ihres Bootes gehören. Im Zweifelsfall raten wir Ihnen, auf das beim Kauf übergebene Inventar zurückzugreifen.

Das Vertriebsnetz unserer Jeanneau-Einzelhändler ist gerne bereit, Ihnen bei der Entdeckung Ihres neuen Bootes behilflich zu sein und verfügt über die geeigneten Fachkenntnisse, um die Instandhaltung Ihres Bootes fachgerecht zu übernehmen.

Wenn Sie zum ersten Mal mit einem Segelboot umgehen, oder zum ersten Mal mit einem Ihnen unvertrauten Bootstyp in Berührung kommen, sollten Sie sich zu Ihrer Sicherheit und Ihrem Komfort zuerst vergewissern, daß Sie genügend praktische Erfahrung haben, bevor Sie "ans Steuer gehen". Ihr Händler, Ihr Segelclub oder Ihr Internationaler Yachting Club gibt Ihnen gerne Auskunft über Segelschulen oder kompetente Lehrer in Ihrer Nähe.

Bewahren Sie Ihr Handbuch an einer sicheren Stelle auf und übergeben Sie es beim
Wiederverkauf Ihres Bootes dem neuen Besitzer.

INDEX

INDEX

INDEX

5.1.2 iso 10240



Mise à jour / *Update* / Neubearbeitung: 09 / 2002

Chapitre 1	→ page 5
indice 1	GÉNÉRALITÉS & GARANTIE <i>GENERAL POINTS & WARRANTY</i> ALLGEMEINE ANGABEN & GARANTIE
Chapitre 2	→ page 14
indice 1	SÉCURITÉ <i>SAFETY</i> SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Chapitre 3	→ page 16
indice 1	COQUE <i>HULL</i> RUMPF
Chapitre 4	→ page 21
indice 1	PONT <i>DECK</i> DECK
Chapitre 5	→ page 27
indice 1	INSTALLATION ÉLECTRIQUE <i>ELECTRIC INSTALLATION</i> ELEKTRISCHE INSTALLATION
Chapitre 6	→ page 31
indice 1	DIRECTION / MOTORISATION <i>STEERING GEAR / ENGINE</i> STEUERUNG / MOTORISIERUNG
Chapitre 7	→ page 38
indice 1	MISE A L'EAU <i>LAUNCHING</i> ZUWASSERLASSEN
Chapitre 8	→ page 42
indice 1	HIVERNAGE <i>LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS</i> WINTERLAGER
NOTES PERSONNELLES	→ page 45
<i>PERSONAL NOTES</i>	
NOTIZEN	

GÉNÉRALITÉS & GARANTIE
GENERAL POINTS & WARRANTY
ALLGEMEINE ANGABEN & GARANTIE





VOTRE LEADER 515
YOUR LEADER 515
IHR LEADER 515

VERSION :
VERSION

DATE DE LIVRAISON :
DATE OF DELIVERY
LIEFERDATUM

NOM DU BATEAU :
NAME OF BOAT
NAME DES BOOTES

N° DE SÉRIE :
SERIAL NUMBER
WERKSNUMMER

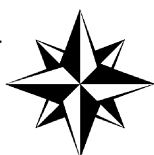
N° D'IMMATRICULATION :
REGISTRATION Nbr
ZULASSUNGSNUMMER

N° DES CLEFS :
KEYS NUMBER
SCHLÜSSELNUMMER

MARQUE DU MOTEUR :
MAKE OF ENGINE
MARKE MOTOR

N° DE SÉRIE DU MOTEUR :
ENGINE SERIAL Nbr
MOTOR-SERIENNUMMER

Votre agent / Your dealer / Ihr Händler:



CHANTIERS JEANNEAU, BP 529, 85505 Les Herbiers Cedex France
Tel 02.51.64.20.20. Fax 02.51.67.37.65. Telex Batoja 711383F

CARACTÉRISTIQUES**SPECIFICATIONS****ALLGEMEINE TECHNISCHE ANGABEN**

5.1.3, 5.2 iso 10240

LONGUEUR HORS TOUT	5,12 m
<i>LENGTH OVER ALL</i>	16' 10"
LÄNGE ÜBER ALLES	5,12 m
MAITRE BAU	2,10 m
<i>BEAM</i>	7'
BAUBREITE	2,10 m
TIRANT D'EAU	0,30 m
<i>DRAFT</i>	1'
TIEFGANG	0,30 m
POIDS SANS MOTEUR	550 kg
<i>WEIGHT WITHOUT ENGINE</i>	1210 lbs
GEWICHT OHNE MOTOR	550 kg
POIDS LÈGE AVEC MOTEUR MAXI	790 kg
<i>LIGHT WEIGHT WITH MAXI ENGINE</i>	1738 lbs
LEERGEWICHT MOTORLEISTUNG MAXI	790 kg
CHARGE MAXI	580 kg
<i>MAXIMUM LOAD</i>	1276 lbs
MAXIBALLAST	580 kg
POIDS RECOMMANDÉ POUR CHOIX REMORQUE	990 kg
<i>WEIGHT THAT IS RECOM. TO CHOOSE A TRAILER</i>	2178 lbs
EMPFOHLENES GEWICHT FÜR DIE WAHL EINES ANHÄNGERS	990 kg
CAPACITE DE CARBURANT	80 l
<i>FUEL TANK CAPACITY</i>	21 US gal
TREIBSTOFFTANK	80 l
PUISSANCE MOTEUR maxi	68 Kw (90 cv)
<i>ENGINE POWER (max rating)</i>	68 Kw (90 Hp)
MOTORLEISTUNG maxi	68 Kw (90 cv)
CATEGORIE DE CONCEPTION	C
<i>DESIGN CLASSIFICATION</i>	C
EINSATZKLASSEN	C

Catégorie C: «à proximité de la côte»

Navire conçu pour des voyages à proximité des côtes et dans de grandes baies, de grands estuaires, lacs et rivières, au cours desquels les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative de 2 m au plus.

Les bateaux JEANNEAU sont homologués pour la Communauté Européenne par l'ICNN, organisme notifié n° 0607.

Class C: «close to the Shore»

Boat designed for trips close to the shores and in large bays, in large estuaries, lakes and rivers, during which the wind may blow up to and including 6 on the Beaufort Scale and the waves may reach a 2 m significant height at the very most.

For the European Community, the Jeanneau boats are ICNN approved. The Institute for the Certification and Standardization in Ship Building is an acknowledged body Number 0607.

Klasse C - "In Küstennähe"

Boot, das für küstennähe Fahrten bestimmt ist und in breiten Buchten, breiten Flußmündungen, Seen und Flüssen, bei Windstärken bis zu 6 einschließlich, und bei höchstens 2 m hohen Wellen fahren kann.

JEANNEAU-Yachten sind für die Europäische Union vom ICNN zugelassen, dem Institut für Kennzeichnung und Normung in der Nautik, Normenverband Nr. 0607.



CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE 5.7 iso 10240

Article 1

A la livraison du bateau, les parties signent le certificat de livraison remis par les CHANTIERS JEANNEAU à cet effet, qui vaut accord de conformité de la part de l'acheteur-utilisateur.

La réception du bateau par l'acheteur-utilisateur faite sans réserve, vaut acceptation de l'état apparent du bateau en application des dispositions de l'article 1642 du Code Civil. La mise en jeu de la garantie ne pourra être demandée que sous réserve :

- du retour au service Après-Vente des CHANTIERS JEANNEAU du volet du certificat de livraison et du coupon de garantie, lui revenant,
- de l'accomplissement des contrôles et révisions prescrits par les CHANTIERS JEANNEAU, étant précisé que les éventuels frais tels que de manutentions, de transports, de stationnement, de convoyage, engagés pour la réalisation de ces opérations demeurent à la charge exclusive de l'acheteur-utilisateur.

GENERAL TERMS OF WARRANTY

Article 1

At the moment of delivery of the boat, the parties sign the Certificate of Delivery supplied by CHANTIERS JEANNEAU for this purpose ; it is equivalent to an agreement of compliance by the Purchaser/user.

The acceptance of delivery by the Purchaser/user, without any reservation, is equivalent to the acceptance of the apparent condition of the boat, in pursuance to the provisions of articles 1642 of the Civil Code. The terms of Warranty are engaged solely upon :

- the return to CHANTIERS JEANNEAU After-Sales Department of the completed tear-away section of the Certificate of Delivery and of Warranty Registration Card,*
- the following of the directives on verifications set forth by CHANTIERS JEANNEAU; It is made clear that the possible expenses of handling, transportation, parking, escort, etc. non-inclusively which have been incurred in the execution of the above-mentioned directives and verifications are born exclusively by the Purchaser-User.*

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Artikel 1

Bei der Lieferung unterzeichnen Abnehmer und Verkäufer die von CHANTIERS JEANNEAU dazu bestimmte Empfangsbestätigung, die vom Abnehmer / Benutzer als Konformitätsbescheinigung anerkannt wird.

Der Empfang des Schiffs, ohne jeden Einwand von seiten des Abnehmers / Benutzers, gilt als Einverständnis mit dem angeblichen Zustand des Schiffes, gemäß dem Art. 1642 des französischen BGBs. Ansprüche auf die Garantie können nur geltend gemacht werden, wenn

- die Service-Abteilung von CHANTIERS JEANNEAU die ihr bestimmten Teile der Empfangsbestätigung sowie des Garantiescheins erhalten hat.
- die von CHANTIERS JEANNEAU vorgeschriebenen Prüfungen und Revisionen durchgeführt worden sind, wobei die eventuellen Verlade-, Transport-, Abstell-, und Begleitungskosten, die mit diesen verbunden sind, ausschließlich zu Lasten des Abnehmers / Benutzers gehen.

Article 2

La garantie est valable 12 mois à dater du jour de la livraison du bateau au premier acheteur-utilisateur, et est strictement limitée, au choix du constructeur, au remplacement ou à la réparation gratuite de toutes les pièces reconnues défectueuses par les services techniques de ce dernier, et ce, sans indemnité d'aucune sorte.

Pour les organes et accessoires qui portent visiblement la marque d'un autre fournisseur, la garantie est limitée à la garantie offerte par ce fournisseur.

Article 3

A l'exception des prototypes, des bateaux RIGIFLEX, des bateaux exploités à titre professionnel ou spécialement conçus et/ou équipés pour la course, qui ne bénéficient d'aucune autre garantie contractuelle que celle précisée à l'article 2 ci-dessus, la structure de la coque, du pont et de la liaison entre ces éléments et celle de la quille à la coque, est garantie, contre tous vices de fabrication reconnus par les services techniques des CHANTIERS JEANNEAU, pendant une durée de 5 ans pour les voiliers monocoques et de 3 ans pour les bateaux à moteur et les voiliers multicoques.

Article 2

The Warranty is valid for a duration of 12 months from the date of delivery of the Boat to the first Purchaser-User ; it is strictly limited, as the Manufacturer chooses, to the replacement or free repair of any part that has been deemed to be defective by the technical specialists of the latter. No compensation whatsoever shall be paid in connection thereto.

As for components and accessories which bear the trademark of another Supplier, the Warranty shall be limited to the Warranty provided by said Supplier.

Article 3

With the exception of any prototype and RIGIFLEX boats, and boats used for commercial purposes, or boats specifically designed and/or equipped for racing, which have as a contractual Warranty only that which is indicated in Article 2 above, the structure of the hull, the deck, and the hull-to-deck joint, and the keel-to-hull joint is warranted against all defects in material and workmanship identified by the technical specialist at CHANTIERS JEANNEAU for a period of 5 (five) years for monohull sailboats, and period of 3 (three) years for motorboats and multihull sailboats.

Artikel 2

Die Garantie gilt 12 Monate nach dem Tag der Lieferung des Schiffs an den ersten Abnehmer / Benutzer, und beschränkt sich ausschließlich, nach Wahl des Herstellers, auf das kostenlose Ersetzen oder Reparieren aller von der technischen Abteilung des Herstellers als fehlerhaft anerkannten Teile, und zwar ohne jegliche Entschädigung.

Für die Elemente bzw. Zubehörteile, die Marke eines anderen Lieferanten aufweisen, beschränkt sich die Garantie auf die von diesem Hersteller angebotene Garantie.

Artikel 3

Mit Ausnahme der Prototypen, der Schiffe der RIGIFLEX-Reihe, der zu beruflichen Zwecken eingesetzten Schiffe, oder Schiffe, die speziell für Wettfahrten konzipiert bzw. ausgerüstet wurden, für die keine andere vertragliche Garantie gewährleistet wird, als die im § 2 beschrieben, ist die Struktur des Rumpfes, des Decks, und der Verbindung zwischen diesen Elementen, sowie die Kiel-Rumpf-Verbindung gegen alle von der technischen Abteilung von CHANTIERS JEANNEAU anerkannten Herstellungsfehler garantiert. Diese Garantie gilt 5 Jahre für Einrumpf-Segelschiffe, 3 Jahre für Motorboote und Mehrumpf-Segelschiffe.

Toutefois, tout évènement portant atteinte à la structure et ne résultant pas d'un vice de fabrication garantie, qui aurait donné lieu ou non à réparation de la coque ou du pont, emporte annulation sans préjudice et sans délai de cette garantie.

Le délai commence à courir à partir de la première mise en service du bateau et au plus tard du dernier jour de l'année de son millésime, soit le 31 août de ladite année.

Cette garantie est strictement limitée à la réparation gratuite des vices de fabrication en nos usines ou par un atelier ou chantier habilité par nous et ce sans indemnité d'aucune sorte.

Article 4

Sont notamment exclus de la garantie précisée aux articles 1 et 2 ci-dessus :

- les frais de transport du bateau et de toute pièce ainsi que les frais et/ou dommages éventuels consécutifs à l'impossibilité d'utilisation du bateau et/ou du matériel, qui sont à la charge de l'acheteur,
- les détériorations ou avaries énumérées ci-après ainsi que leurs conséquences :
 - l'usure normale,
 - les fissures, craquelures ou décoloration du gel-coat,

However, any incident (affecting the structure and not resulting from a manufacturing defect covered under the Conditions of Warranty), whether or not resulting in the repair of the deck or hull, shall effectively cancel immediately without prejudice all terms and Conditions of Warranty.

The Warranty Period shall start from the date of the first commissioning into service of the Boat, and at the latest from the last day of the model year in which the Boat was built, i.e. the 31st of August of sail year.

This Warranty is strictly limited to the free repair of the manufacturing defects either in our yard or by a repair shop or shipyard chosen by our company. No compensation whatsoever shall be paid in this respect.

Article 4

The following items are excluded from the Terms of Warranty as stated in Articles 1 and 2 above :

- *all carriage and transportation-related expenses including parts as well expenses and/or possible losses resulting from the inability to use the Boat and/or accessories, shall be born by the Purchaser/User.*
- *the wear and damages hereinafter listed as well as their consequences :*
 - *Normal wear and tear,*
 - *Cracks, craking, or fading of the gel coat,*

Jedes Ereignis, das die Struktur beeinträchtigt, ohne dabei aus einem garantierten Herstellungsfehler zu resultieren, und das eine Reparatur des Rumpfes bzw. des Decks zur Folge gehabt hätte oder nicht, führt zur unbeschadeten und unmittelbaren Ungültigkeit der Garantie.

Die Gültigkeitsdauer läuft ab der ersten Inbetriebnahme des Schiffes, und spätestens am letzten Tag seiner Jahreszahl, d.h am 31. August des genannten Jahres.

Diese Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die kostenlose Reparatur der Herstellungsfehler in unserem Werk oder in einer von uns berechtigten Werkstatt bzw. Werft, ohne jede Entschädigung.

Artikel 4

Folgende Punkte sind ausdrücklich von der in Absätzen 1 und 2 beschilderten Garantie ausgeschlossen:

- Transportkosten für das Schiff bzw. irgendwelches Teil, sowie eventuelle Kosten oder Schäden wegen Nutzungsausfalls des Schiffs bzw. der Ausrüstung die alle vom Abnehmer getragen werden.
- folgende Beschädigungen bzw. Havarien, sowie deren Konsequenzen:
 - normaler Verschleiß
 - Spalte, Risse, oder Ausbleichen der Geslschicht

• les dommages résultant :

- de transformations et modifications, ou réparations même partielles effectuées en dehors d'ateliers que nous avons habilités,
- de l'inobservation des préconisations d'entretien précisées au livret remis avec le bateau, ou des règles de l'art,
- d'une mauvaise utilisation, notamment d'un usage négligent, imprudent, abusif ou anormal,
- de la participation à des compétitions,
- de négligences quant à la prise de mesures conservatoires qui s'imposent,
- d'un accident ou sinistre tel que notamment explosion, incendie, inondation, tempête, foudre, transport, émeute, vol, heurt,
- de conditions de stockage ou de transport inadaptés.

Article 5

La mise en jeu de la garantie prolonge le délai de garantie pendant une période égale à celle nécessaire pour la réalisation des seuls travaux effectués sous garantie, à la condition toutefois que lesdits travaux requièrent inévitablement une immobilisation du bateau d'au moins 7 jours consécutifs.

• *Damages resulting from :*

- *changes, modifications, alterations, or repairs (even partial ones) performed by shipyards other than those authorized by the Manufacturer,*
- *failure to follow the recommended maintenance procedures stated precisely in the owner's manual that was delivered with the boat, or failure to follow recognized procedure,*
- *improper use, in particular negligent use, or rash use, misuse, or abnormal use,*
- *participation in competitive events,*
- *negligent acts in which the necessity of taking conservative measures of action is disregarded,*
- *accident or catastrophe such as but not limited to explosion, fire, flood, storm, lightning, transport, riot, theft, and collision,*
- *unsuitable storage or transport conditions.*

Article 5

The application of the warranty shall extend the period of the Conditions of Warranty only for a period equal to that which is necessary to carry out only the repair work required under the Warranty, on the condition that the aforementioned repair work requires immobilization of the boat for minimum of 7 (seven) consecutive days.

• Schäden wegen

- Umgestaltungen bzw. Änderungen oder Reparaturen, die auch teilweise außerhalb der von uns berechtigten Werkstätten durchgeführt worden sind.
- Verachtung der im Bedienungsheft beschriebenen Wartungsempfehlungen, oder unsachgemäßer Handlung.
- unsachgemäßer Benutzung, besonders eines nachlässigen, unvorsichtigen, mißbräuchlichen bzw. inkorrekten Gebrauchs.
- Teilnahme an Wettfahrten
- Nachlässigkeit bei erforderlichen Erhaltungsmaßnahmen
- Unfall bzw. Schaden wie z.B. Explosion, Brandfall, Hochwasser, Sturm, Blitzschlag, Transport, Aufruhr, Diebstahl; Stoß
- unsachgemäßer Einlagerung bzw. Transportbedingungen

Artikel 5

Das Einsetzen der Garantie verlängert die Gültigkeit der Garantie um die erforderliche Dauer der garantierten Reparaturarbeit, vorausgesetzt, dass diese einen unvermeidlichen Stillstand des Schiffes von mindestens 7 aufeinanderfolgenden Tagen verlangt.

Article 6

Pour bénéficier de la garantie définie ci-dessus, l'acheteur-utilisateur devra présenter dûment remplis le certificat de livraison du bateau et le document de garantie chaque fois qu'il demandera à en bénéficier et, à peine de forclusion, notifier par écrit à son concessionnaire-vendeur, le défaut ou le vice, d'une manière précise et motivée dans un délai de 15 jours à compter de sa découverte.

Le concessionnaire-vendeur doit informer le constructeur dans un délai de 8 jours à compter de sa réception, de la réclamation de l'acheteur-utilisateur, sous peine de devoir supporter les conséquences résultant de son retard.

Article 7

Les concessionnaires, agents ou revendeurs des CHANTIERES JEANNEAU n'ont pas qualité pour modifier la garantie ci-dessus mais peuvent, pour leur propre compte et sous leur seule responsabilité, accorder d'éventuelles garanties supplémentaires qui ne peuvent en aucune manière engager le constructeur.

Article 6

In order to exercise the Conditions of Warranty previously defined, the Purchaser/User shall submit the complete Certificate of Delivery and present the Conditions of Warranty document each time a claim is presented, and shall notify the authorized Dealer/Seller of the defect or fault within 15 days from the day that the defect or fault is discovered. This notification shall be written, precise, and justifiable. Failure to notify the authorized Dealer/Seller will result in the forfeiture of the Conditions of Warranty.

Upon receipt of said notification from the Purchaser/User, the authorized Dealer/Seller shall inform the Manufacturer about the Purchaser/User's claim within a period of 8 (eight) days; failure to notify the Manufacturer shall result in the Dealer/Seller's liability as a result of the delay.

Article 7

Authorized Dealers, Agents, or Sellers of CHANTIERES JEANNEAU do not have the authority to alter the above Warranty, but may, on their own account, and of their own responsibility, grant possible additional warranties which can, under no circumstances, be held to Manufacturer.

Artikel 6

Beim jedem Einsetzen der obigen Garantie muss der Abnehmer / Benutzer die ordentlich ausgefüllten Dokumente (Empfangsbestätigung und Garantieschein) vorlegen, und innerhalb 15 Tagen nach der Entdeckung seinem Vertragshändler bzw. Verkäufer den Fehler schriftlich, ausführlich und genau mitteilen. Nach dieser Frist besteht Rechtsausschluss.

Der Vertragshändler bzw. Verkäufer muss den Hersteller innerhalb 8 Tagen nach Erhalt der Beanstandung informieren; sonst muss er die Verzugsfolgen selbst tragen.

Artikel 7

Die Vertragshändler, Vertreter und Wiederverkäufer von CHANTIERES JEANNEAU sind nicht berechtigt, die vorliegende Garantie zu ändern; sie dürfen jedoch, im eigenen Namen und unter eigener Verantwortung, zusätzliche Garantien gewährleisten, die den Hersteller keineswegs verpflichten.



PRÉCAUTION AVANT TOUTE RÉPARATION

Contactez votre vendeur qui vous donnera les meilleurs conseils et les pièces détachées adaptées ou les matériaux pour les réparations que vous pouvez faire vous-même.

Il est préférable que les grandes réparation sur la coque ou sur le moteur soient faites par des professionnels. Votre vendeur est capable de faire ces réparations ou de mandater des personnes compétentes pour les faire.

DANGER

Contactez votre vendeur pour savoir ce qu'il est possible de faire
et surtout ce que vous ne devez pas faire!
Vous pourriez mettre votre sécurité en danger et perdre votre garantie.



PRECAUTION BEFORE ANY REPAIR

Contact your Jeanneau agent for best advising about products and materials when you want to execut some repairs for yourself.

*Important repairing of the hull and engine must be done by a professional.
Your Jeanneau's agent can do it or appoint you a professional.*

DANGER

*Contact your Jeanneau agent to know what is possible to repair
and particulary what you must not do!
You could endanger your safety and loose your warranty.*



VORSICHTSMASSNAHMEN VOR REPARATURARBEITEN

Ihr Händler kann Sie in dieser Angelegenheit beraten, und Ihnen die geeigneten Ersatzteile oder das benötigte Material für die durch Sie selbst ausgeführten Reparaturarbeiten besorgen.

Es ist empfohlen, wichtige Reparaturarbeiten am Rumpf oder Motor Fachleuten in Auftrag zu geben. Ihr Händler ist in der Lage, diese Reparaturarbeiten auszuführen, oder hierfür Fachleute zu beauftragen.

WARNUNG

Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler auf, er wird Ihnen sagen, was Sie tun können,
und was Sie nicht tun dürfen!
Sie könnten Ihre Sicherheit gefährden und Ihre Garantie verlieren!



SÉCURITÉ

SAFETY

5.3, 5.5, 5.6 iso 10240

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

2





ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT

Faites l'inventaire des équipements de sécurité obligatoire avant chaque départ.

SAFETY EQUIPMENTS

WARNING

Check the security equipments inventory before each trip.

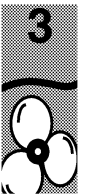
SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

WARNUNG

Der Bestand dieser Ausrüstung ist vor jedem Auslaufen zu überprüfen.

COQUE
HULL
RUMPF

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



CONSTRUCTION

Le Leader 515 est construit en stratifié de verre et résine polyester.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Les matériaux et les équipements de votre bateau ont été sélectionnés pour leur niveau de qualité et leurs performances, mais aussi compte tenu de leur facilité d'entretien, il conviendra néanmoins d'assurer un minimum d'entretien pour protéger votre bateau des agressions extérieures (sel, soleil, électrolyse, ...) La coque et le pont doivent être lavés fréquemment avec des produits d'entretien courants non agressifs et à l'eau douce. Pour la coque, un anti-fouling (sans étain) annuel permet d'éviter des carénages fastidieux et fréquents. Néanmoins une application époxydique est préconisée au préalable. A ce sujet, il faut rappeler que tout ponçage ou primaire avant anti-fouling est une agression pour votre gel-coat et entame sa fiabilité. Aussi, nous vous conseillons un ponçage très léger. Contre les salissures tenaces au niveau de la flottaison, de l'acide muriatique peut être employé sans omettre de rincer à grande eau après avoir laissé agir environ 10 minutes.

CONSTRUCTION

The Leader 515 is built with laminated glass and polyester resin.

MAINTENANCE

The equipment and materials of your boat were selected because of their performance and quality, and ease of maintenance; nonetheless, a minimum maintenance will be required to protect your boat from outside attacks (sun, salt, electrolysis...). The hull and deck shall be washed frequently with ordinary, soft cleaners and fresh water.

An annual application of tinless anti-fouling will spare time-consuming and frequent dry-docking. An epoxy coat is nonetheless recommended. In that respect, we must remind you that sanding or priming before anti-fouling are tantamount to attacking your gel-coat and impair its reliability. Therefore, we recommend very gentle sanding.

Hydrochloric acid may be used against rooted fouling in way of the boottop, allowed to act for 10 minutes and rinsed liberally.

BAUWEISE

Die Leader 515 wird mit von Hand aufgetragenen Fiberglas und Polyesterharzschichten gebaut.

INSTANDHALTUNG / PFLEGE

Die Auswahl des Materials, aus dem Ihr Boot gebaut ist, und des Zubehörs, wurde in erster Linie mit den allerhöchsten Qualitäts- und Leistungsansprüchen getroffen. Der Gesichtspunkt der Pflegeleichtigkeit wurde jedoch nicht vernachlässigt. Trotzdem sind einige Instandhaltungsarbeiten nötig, um Ihr Boot vor natürlichen Angriffen zu schützen (Salz, Sonne, Elektrolyse, ...). Rumpf und Deck sollten öfters abgewaschen werden, wozu gewöhnliche, milde Putzmittel und Frischwasser genügt. Gegen Anwuchs am Rumpf genügt ein Antifouling (ohne Zinn) pro Jahr, um mehrmaliges und langwieriges Aufbocken zu vermeiden. Ein Epoxy-Anstrich vor Gebrauch wird jedoch empfohlen. Zu diesem Thema möchten wir ergänzend darauf hinweisen, daß das Gelcoat durch zu grobes Schleifen oder Grundieren vor dem Antifoulinganstrich unnötig angegriffen wird und seine Leistungsfähigkeit verringert. Daher empfehlen wir nur sehr leichtes Abschleifen. Gegen hartnäckige Verschmutzungen an der Wasserlinie kann Chlorwasserstoffsäure verwendet werden: 10 Minuten einwirken lassen und dann gründlich abwaschen.



Les pâtes à polir (polish) peuvent redonner le brillant du neuf à votre bateau. Si un problème durable et ponctuel se manifestait, vous pouvez consulter votre distributeur.

PRECAUTION

L'emploi du nettoyeur à haute pression est fortement déconseillé.
L'emploi de l'eau chaude ou de la vapeur est à proscrire

Polish pastes can restore the gloss of your ship. In case of lasting problems, consult your distributor.

PRECAUTION

*We strongly advise you to refrain from using hydrojet cleaning.
Hot water or steam are prohibited.*

Poliermittel geben Ihrem Boot neuen Glanz. Sollten sie auf bestimmte, anhaltende Schwierigkeiten stoßen, zögern Sie nicht, sich an Ihren Händler zu wenden.

ACHTUNG

Wir raten nachdrücklich davon ab, Hydrojetgeräte (Wasserhochdruck) zu benutzen.
Heißwasser und Dampf sind untersagt.



NOTICE DE REPARATION DE GEL-COAT

PRECAUTION

Pour bien réussir vos travaux, deux précautions importantes:
temps sec, température entre 15° et 25°C.

PROPORTIONS:

Nos produits sont accélérés, il vous suffit d'ajouter le catalyseur (liquide incolore).

La proportion la plus courante est de 2%.

La prise en gel (temps de travail) est alors d'environ 1/2 heure, le durcissement est d'environ 10 heures.

MISE EN OEUVRE:

Pour boucher un trou de bulle ou une éraflure, bien nettoyer la surface à l'acétone, poncer préalablement.

Préparer la quantité de gel-coat nécessaire sur une plaque de verre de préférence.

Appliquer le produit avec une spatule ou une pointe.

GEL-COAT REPAIR INSTRUCTION

PRECAUTION

*Successful repairs require two critical factors:
a dry weather, a temperature between 15° et 25°C.*

MIXING RATIO:

Our products include an accelerator, you just have to add the catalyst (colourless liquid).

The usual ratio is 2%.

The gel setting-time is about half an hour, curing takes approximately ten hours.

APPLICATION:

- To seal off scratches or blister holes, clean the surface with acetone and sand the area.

- Prepare the required amount of gel-coat preferably on a glass plate.

- Apply the product with a spatula or pointed tool.

REPARATURANLEITUNG FÜR GELCOAT

ACHTUNG

Zwei wichtige Voraussetzungen für eine erfolgreiche Reparatur sind trockenes Wetter und eine Temperatur zwischen 15° und 25°C.

AUFBEREITUNG:

Unser Reparatur-Gel enthält ein Beschleunigungsmittel. Sie brauchen nur den Katalysator (farblose Flüssigkeit) dazugeben; im allgemeinen reichen 2%.

Das gebrauchsfertige Gel bleibt ungefähr eine halbe Stunde gelförmig, d.h. verarbeitungsfähig.

Nach Beenden der Ausbesserungsarbeiten ungefähr 10 Stunden trocknen lassen.

ANWENDUNG:

- Kratzer oder abgeblätterte Stellen werden wie folgt behandelt: Oberfläche mit Azeton reinigen, vorher schmirgeln.

- Benötigte Menge Gel-Coat vorzugsweise auf einer Glasplatte vorbereiten.

- Gel mit einer Spachtel oder einem anderen spitzen Werkzeug auftragen.

Mettre une surépaisseur pour prévoir le ponçage à l'abrasif à l'eau et le lustrage pour obtenir une surface brillante.

Pour égaliser les petites retouches sur surfaces lisses, il suffit de coller sur le gel-coat frais, un scotch (ou mieux, un mylar) le décoller après durcissement (pour obtenir une finition très brillante, poncer très fin et lustrer).

STOCKAGE:

Pour une bonne conservation, il convient de stocker les composants dans un endroit frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière.

Les polyesters sont inflammables, prendre les précautions d'usage.

AVERTISSEMENT

Le catalyseur est un produit dangereux. Ne pas le laisser à la portée des enfants, ne pas mettre en contact avec la peau et les muqueuses. Se laver à l'eau savonneuse et rincer abondamment en cas de contact avec la peau.

NETTOYAGE DES OUTILS:

Pour tout nettoyage d'outils, utiliser de l'acétone.

- Apply an over-sized coat to allow for sanding with abrasive and water and polishing to achieve the required gloss.

- Blending minor touch up on smooth surfaces is obtained by sticking scotch tape (or better still, Mylar tape) on the freshly applied gel-coat, then separate it after curing (sand with extra-fine abrasive and polish to obtain a high gloss finish).

GEL-COAT STORAGE:

Get-coat components must be stored in a cool place, protected from moisture and light. The usual precautions for flammable products should be adhered to for polyester products.

WARNING

*The catalyst is a dangerous product and should not be left within children reach.
Avoid contact with the skins and mucosa.
In case of contact, wash with soapy water and rinse liberally.*

TOOLS CLEANING:

Clean tools with acetone.

- Großzügig auftragen, damit nach dem Schmirgeln mit Schmirgelpapier und Wasser, und dem Polieren eine glatte, glänzende Oberfläche zurückbleibt.

- Bei kleineren Ausbesserungen auf glatten Oberflächen genügt es, auf das frische Gelcoat einen Tesafilm (oder besser eine Stabilfolie) zu kleben und nach völligem Härten des Gelcoat wieder abzulösen (eventuell mit sehr feinem Sandpapier schmirgeln und polieren, damit die reparierte Stelle Hochglanz erhält).

LAGERUNG DES GEL-COAT

Bei geeigneter Lagerung an einem kühlen, trockenen und lichtgeschützten Ort bleiben die Gel-Coat-Bestandteile bis zu 6 Monate haltbar.

Polyester ist feuergefährlich. Denken Sie an die üblichen Vorsichtsmaßnahmen.

WARNUNG

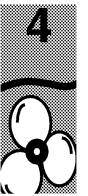
Katalysatoren sind gefährlich. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Berührung mit Haut und Augen vermeiden. Bei unabsichtlicher Berührung, sich mit Seife waschen und gründlich nachspülen.

REINIGUNG:

Werkzeug mit Azeton reinigen.

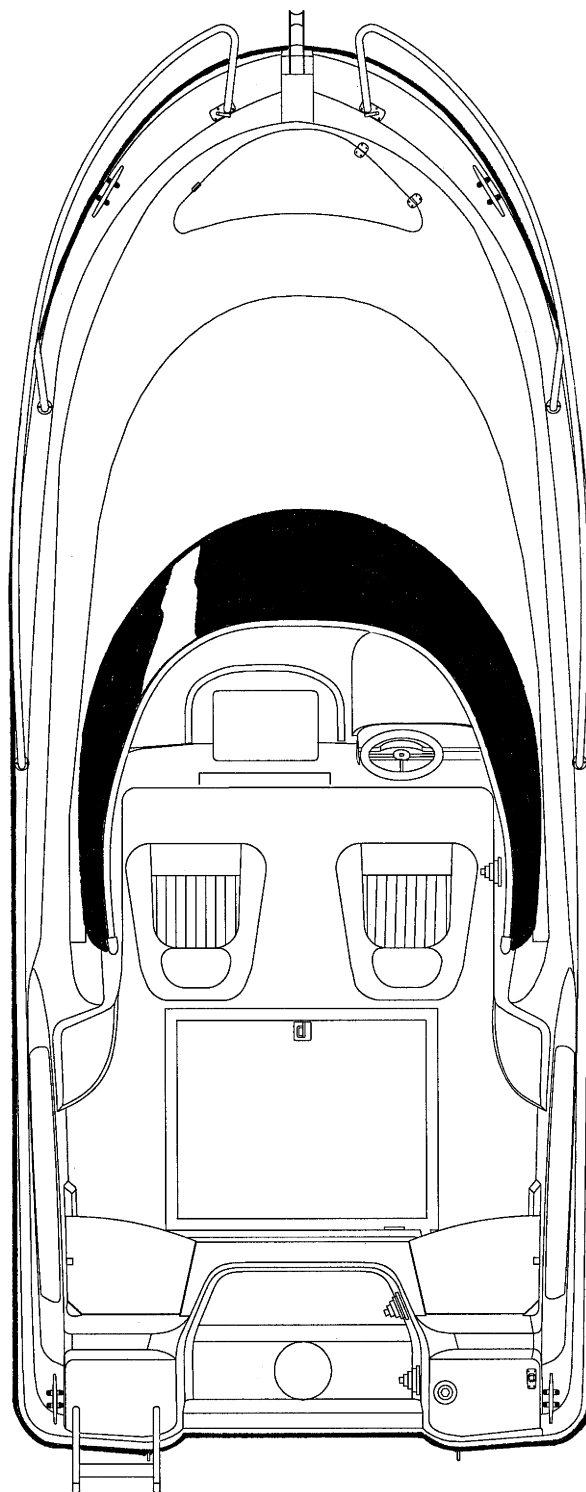
PONT *DECK* DECK

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



PLAN DE PONT
DECK LAYOUT
ÜBERSICHT DECK

5.3.1 iso 10240



NAVIGATION

DANGER

En navigation, les passagers ne doivent pas stationner sur le pont avant;
Evitez de rester debout, attachez-vous !



AMARRAGE

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Pour les manoeuvres d'amarrage, le bateau doit disposer de cordages en quantité et dimensions suffisantes et adaptés à l'environnement.

- manoeuvrer toujours au moteur.
- tenir compte du courant et du vent pour les manoeuvres.
- protéger au maximum le bateau avec des pare-battages de bonnes dimensions.
- conserver toujours les amarres claires et à poste.
- manoeuvrer à vitesse réduite.

NAVIGATION

DANGER

*When sailing, do not stay on the fore deck.
Avoid to stand-up, hang you on!*



MOORING

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

A sufficient number of mooring ropes, of adequate dimensions and suitable for the environment should be on board:

- Always manoeuvre the boat with the engine,
- Handle the boat consistent with the current and wind,
- Protect the boat with suitably-sized fenders,
- Always keep the ropes unfouled and home,
- Handle the boat at slow speed,

SEEFAHRT

GEFAHR

Wenn Sie ausfahren, sollen die Passagiere nicht auf dem Vorderdeck bleiben.
Bleiben Sie nicht stehen! Schnallen Sie sich an!



FESTMACHEN

HINWEISE / INSTANDHALTUNG

Bei den Anlegemanövern ist wichtig, daß Ihr Boot mit geeignetem Tauwerk ausgerüstet ist. Die Trossen müssen in Anzahl und Größe ausreichend vorhanden und auf die jeweiligen äußeren Umstände abgestimmt sein.

- Immer mit laufendem Motor manövrieren.
- Wind und Strömung einkalkulieren.
- Das Boot mit in der Größe geeigneten Fendern absichern.
- Taue immer ausgerollt am richtigen Platz halten.
- Langsam manövrieren.

DANGER

Ne pas chercher à arrêter le bateau à l'aide du pied, de la main ou d'une gaffe.



Après l'amarrage:

- protéger les aussières du raguage à l'aide de fourreaux plastique.
- tenir compte le cas échéant des variations de hauteur d'eau.

MOUILLAGE

Le système de mouillage avant du Leader 515 a été conçu pour une ancre de type BRITANY de 8 kg avec de la chaîne à maillons $\varnothing$ 6 mm et câblot $\varnothing$ 10 mm.

Il faut mouiller en règle générale au minimum 3 fois la profondeur d'eau.

UTILISATION:

Avant d'établir un mouillage, vous devez vérifier la profondeur, la force du courant et la nature des fonds.

DANGER

Never try to stop the boat with your foot, your hand or a boat-hook.



When taut:

- *Protect the ropes from chafing with plastic sleeves,*
- *Make allowance for the tide, as the case may be.*

ANCHORING

The forward anchoring system of Leader 515 was designed for a Brittany, 8 kg type anchor with dia. 6 mm links chain and dia. 10 mm cable. As a general rule, three times the height of water should be paid out.

OPERATION

Before dropping the anchor, check the depth, the current and the nature of the sea bed.

GEFAHR

Nicht versuchen, das Boot mit Fuß, Hand oder Bootshaken aufzuhalten.



Nach dem Festmachen:

- Die Trossen mit Plastikhülsen vor Aneinanderreiben schützen.
- Gegebenenfalls Gezeiten berücksichtigen.

VOR ANKER GEHEN

Die Vorderstevens-Ankeranlage vom Leader 515 wurde für einen Anker Typ CQR, BRITANY, oder BRUCE 8 kg mit Gliederkette $\varnothing$ 6 mm und Kabeltau $\varnothing$ 10 mm ausgelegt gebaut. Als Faustregel beim Ankerwerfen gilt: Die Kettenlänge muß mindestens drei mal die Seetiefe betragen.

BENUTZUNG

Vor dem Ankern Tiefe, Strömungsstärke und Grund erkunden.



MOUILLAGE ARRIERE:

- les manoeuvres de mouillage arrière s'effectuent moteur arrêté.
- amarrer le câblot sur le taquet d'amarrage à la longueur souhaitée.
- laisser filer le mouillage lentement en prenant garde de ne pas endommager l'hélice.

ENTRETIEN DU PONT:

Utiliser le moins possible d'agents de nettoyage, et ne pas les rejeter dans l'eau.

Nettoyer votre bateau à terre de préférence.

Ne pas utiliser de solvants ou d'agents détergents agressifs.

(Voir chapitre 3).

Brosser régulièrement le pont à l'aide d'un dégraissant-shampooing et à l'eau douce.

AFT ANCHORING

- *Stop the engine to drop the aft anchor,*
- *Secure the required length of cable on the cleat*
- *Pay out slowly taking care not to damage the propeller or rudder blade.*

DECK MAINTENANCE

Use less cleaner products as possible and do not drain them in the sea.

Clean preferably your boat on shore.

Do not use any solvent or solvent based products.

(refer to section 3)

Brush the deck regularly with fresh water and degreasing shampoo.

ACHTERN ANKERN:

- Achtern Ankern mit abgestelltem Motor ausführen.
- Kabeltau auf gewünschter Länge an der Festmacherklampe festmachen.
- Ankerkette langsam herausgeben, Schiffsschraube beachten.

INSTANDHALTUNG DECK

So wenig wie möglich Reinigungsmittel einsetzen, und sie nicht ins Wasser ablassen.

Vorzugsweise das Boot an Land reinigen.

Keine Verdünnungsmittel, oder Verdünnungsmittel enthaltende Flüssigkeiten verwenden.

(siehe Kapitel 3).

Das Deck regelmäßig mit einem entfettenden Schaumpflegemittel und Frischwasser bürsten



BOISERIES EXTERIEURES EN TECK:

- Rincer régulièrement les boiseries à l'eau douce.
- Surfacier le teck au papier de verre fin pour le raviver.

PLEXIGLAS:

- Rincer le plexiglas à l'eau douce.
- Lustrer avec un chiffon doux imprégné d'huile de paraffine.

En cas de rayure, utiliser une pâte à polir adaptée en se conformant à la notice du fournisseur (ne pas utiliser de solvant, alcool, acétone).

OUTSIDE TEAK WOOD:

- Regularly rinse teak wood parts with fresh water,*
- Sand teak wood with fine sand paper to renovate it.*

PLEXIGLAS:

- Rinse plexiglas parts with fresh water,*
- Polish with a soft rag soaked in paraffin.*

Remove scratches with a polish paste consistent with the manufacturer's instructions (refrain from using solvents, alcohol, acetone).

TEAKHOLZTEILE AUSSEN

- Holzteile regelmäßig mit Frischwasser abwaschen.
- Von Zeit zu Zeit mit einem feinen Schmirgelpapier über die Holzflächen gehen, um das Holz aufzufrischen.

PLEXIGLAS

- Plexiglasteile mit Frischwasser abwaschen.
- Mit einem weichen, mit Paraffinöl befeuchteten Lappen polieren.
- Kratzer können mit einer geeigneten Poliermasse ausgebessert werden (siehe Gebrauchsanleitung des Herstellers).

INSTALLATION ÉLECTRIQUE *ELECTRIC INSTALLATION* ELEKTRISCHE INSTALLATION

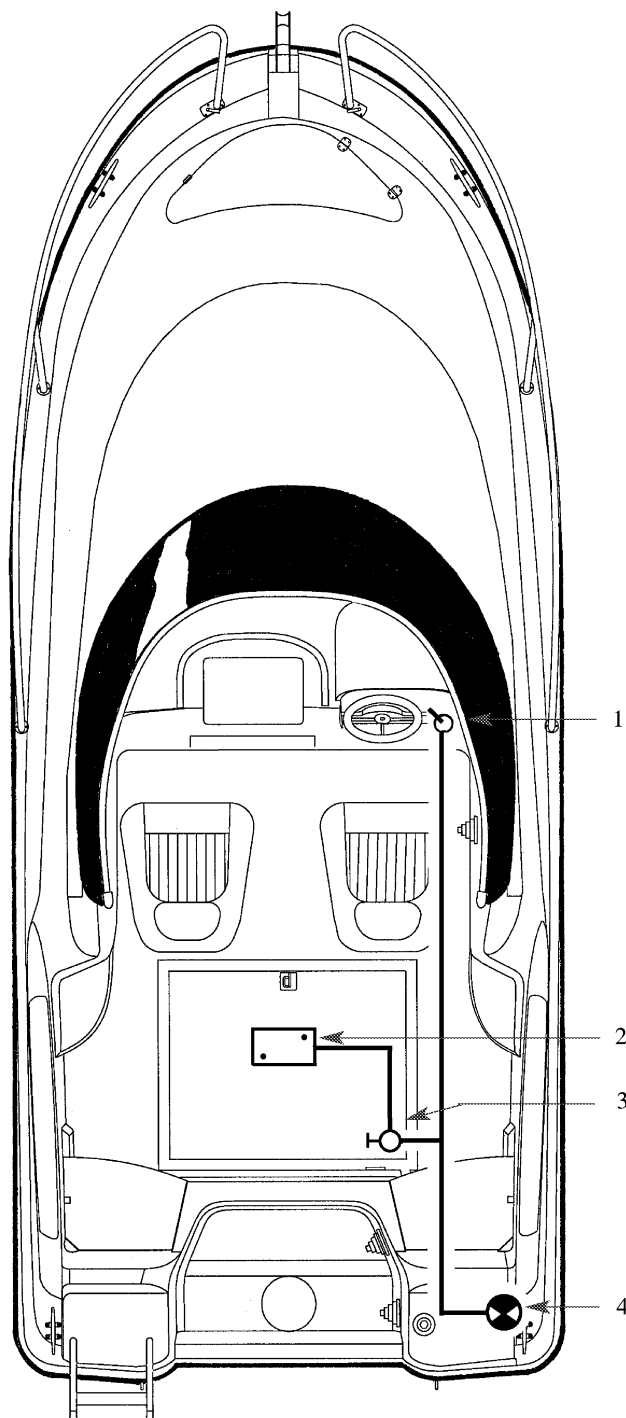
5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



EQUIPEMENT ÉLECTRIQUE**ELECTRICAL SYSTEM****ELECTRISCHE INSTALLATION**

5.3.1 iso 10240

- 1- Interrupteur des feux
Lights switch
Schalter licht
- 2- Bac batterie
Battery tray-housing
Batterienkiste
- 3- Coupe batterie
Battery master switch
Batterie Hauptschalter
- 4- Feu de mât blanc
White mast light
Weißes Marslicht





FONCTIONNEMENT

L'installation électrique ne nécessite aucun entretien courant.

Dans le cas où un appareil électrique ne serait pas alimenté, vérifier:

- l'alimentation générale (batterie)
- les interrupteurs et fusibles placés sur la ligne
- l'appareillage électrique concerné

BAC POUR BATTERIE

Un bac polyester est prévu pour recevoir la batterie, dont la capacité dépendra du choix du moteur.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN DES BATTERIES:

Il est indispensable pour assurer une durée de vie correcte aux batteries, de les maintenir en état de charge suffisante: ne jamais les décharger au-delà de 70% de la capacité nominale.

OPERATION

The electrical system does not require any routine maintenance.

In case an electrical unit should not be energized, check:

- *the main power supply (battery),*
- *the switches and fuses along the line,*
- *the relevant electrical units.*

BATTERY TRAY-HOUSING

A GRP tray-housing is fitted for battery. The battery power rating is depending on the engine version.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE OF BATTERY:

The batteries must be always sufficiently charged, and never drained beyond 70% of the rating to ensure a satisfactory service life.

BETRIEB

Die Schalttafel befindet sich oberhalb des Kartentischs. Keinerlei Routine-Wartung ist notwendig.

Sollte die Versorgung für ein elektrisches Gerät ausfallen, prüfen Sie:

- Die Hauptversorgung (Batterien, Batteriehaupschalter)
- Schalter und Sicherungen auf der Leitung
- das entsprechende elektrische Gerät

BATTERIENKISTE

Eine GFK-Kiste ist vorgesehen, um die Batterie zu empfangen, deren Kapazität von der Wahl des Motors abhängen wird.

HINWEISE / INSTANDHALTUNG FÜR BATTERIE:

Die Batterie muß immer genügend geladen sein, da ihre Lebensdauer sonst erheblich verringert wird: Der Ladestand darf niemals 70% der Nennladekapazität unterschreiten.

Quoi qu'il en soit, l'utilisation d'un chargeur de quai est fortement recommandée de manière à commencer la navigation avec des batteries correctement chargées.

- Maintenir les batteries propres et sèches pour éviter les risques d'usure prématurée,
- Vérifier périodiquement le niveau de l'électrolyte et rajouter de l'eau distillée si nécessaire.
- Faire contrôler le degré d'acidité de la batterie après une période de non utilisation importante.
- Serrer et entretenir les cosses sur bornes en les graissant régulièrement avec de la vaseline.

OPTIONS / ELECTRONIQUE

Ne pas placer d'instruments ou répéteurs électroniques à moins de 1,50 m des hauts-parleurs de l'installation radio si votre bateau en est équipé.

Pour tous vos travaux électriques, nous vous conseillons de faire appel à un spécialiste ou aux techniciens de notre réseau.

It is nonetheless strongly advised to use a shore battery charger in order to sail off with properly charged batteries.

- Keep the batteries clean and dry to obviate premature wear,*
- Check regularly the electrolyte and top up with distilled water if required,*
- Check the acid degree in the battery after extended idle time,*
- Secure and smear the terminals regularly with petroleum jelly.*

ELECTRONIC / OPTIONAL EXTRAS

Never install electronic instruments or repeaters less than 1,50 m away from the radio loudspeakers, if installed on your board.

Ask for a specialist assistance or call our customer support network for all electrical work.

In jedem Fall ist die beste Lösung, die Batterie vor der Fahrt mit einem Hafenladegerät aufzuladen, sodaß Sie die Fahrt mit einwandfrei geladenen Batterie beginnen können.

- Batterie sauber und trocken halten, um vorzeitige Abnutzung zu vermeiden.
- Von Zeit zu Zeit Batterieflüssigkeit nachschauen und gegebenenfalls destilliertes Wasser nachfüllen.
- Nach längerer Stillstandszeit, Säuregrad der Batterie prüfen lassen.
- Kabelschuhe an der Batteriepolen regelmäßig nachziehen und mit Vaseline einschmieren.

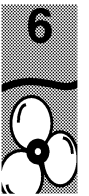
EXTRAS / ELEKTRONISCHE ANSCHLÜSSE

Elektronische Instrumente und Übertrager dürfen nicht in der Nähe der Lautsprecher der Funkpeilanlage aufgestellt werden. Sicherheitsabstand von 1 m 50 einhalten! (Wenn Ihr Boot damit ausgerüstet ist).

Für alle Arbeiten am elektrischen Strom, empfehlen wir Ihnen einen Fachkundigen oder einen Techniker unseres Vertriebsnetz zu rufen.

MOTORISATION-DIRECTION
ENGINE-STEERING GEAR
MOTORISIERUNG-STEUERUNG

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240





LEADER 515

DIRECTION	Câbles
<i>STEERING GEAR</i>	<i>Cables</i>
STEUERUNG	Kabel
PUISSANCE MOTEUR MAXI	68 Kw(90 cv)
<i>MAX ENGINE POWER RATING</i>	<i>68 Kw(90 Hp)</i>
MOTORLEISTUNG MAXI	68 Kw(90 cv)
ARBRE	long
<i>SHAFT</i>	<i>long</i>
WELLE	lang
CAPACITE CARBURANT	80 l
<i>FUEL TANK CAPACITY (US galls)</i>	<i>2l</i>
TREIBSTOFFTANK	80 l

Votre concessionnaire JEANNEAU est à votre disposition pour vous conseiller sur les possibilités de motorisation de votre Leader. Il sera le plus apte à en assurer l'installation et l'entretien.

Your JEANNEAU distributor will be pleased to help you choose your Leader engine. He will take care of its installation and maintenance.

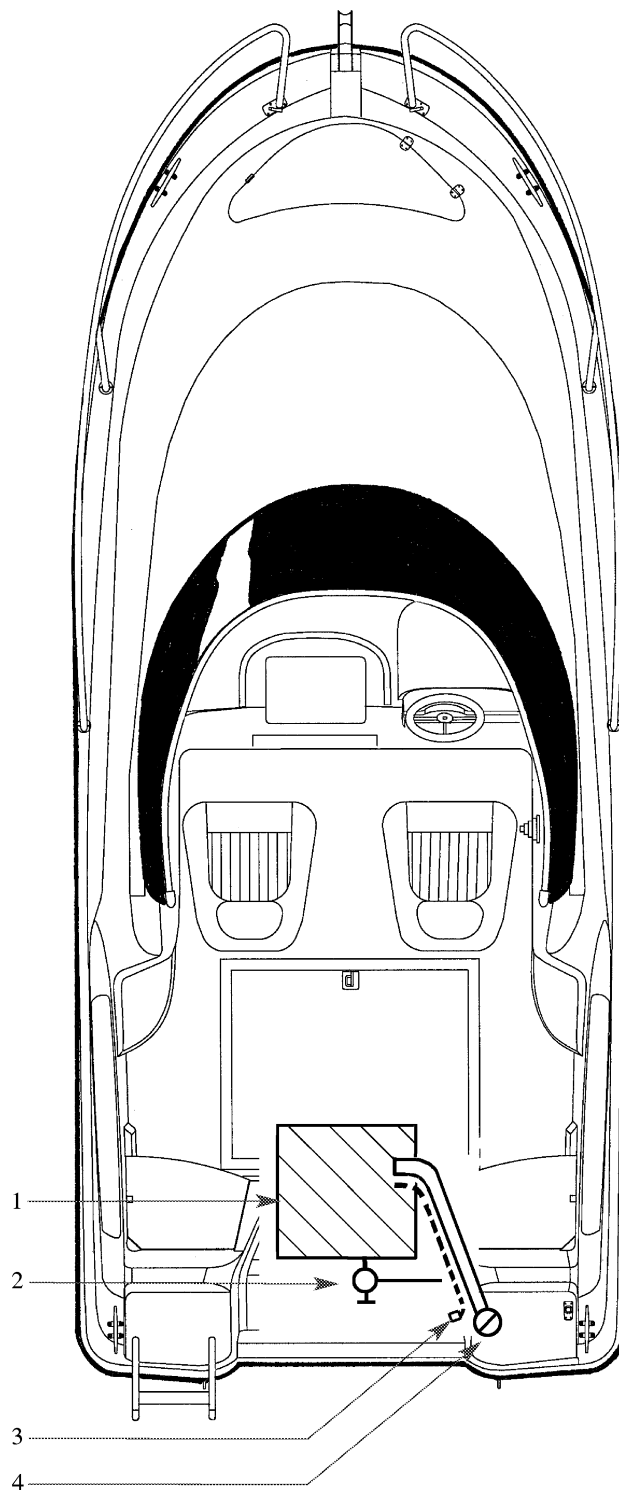
Ihr JEANNEAU Konzessionär steht zu Ihrer Verfügung um Ihnen Auskunft zu geben über die verschiedenen Möglichkeiten der Motorisierung Ihres Leader. Er ist auch für die Einrichtung und die Wartung des Motors am geeignetsten.

CIRCUIT CARBURANT
FUEL SYSTEM
TREIBSTOFFKREIS

5.3.3 c) iso 10240



- 1- Réservoir de carburant
Fuel tank
Brennstofftank
- 2- Robinet bicône pour coupure d'alimentation
Tank valve
Brennstoffkreisabschneideventil
- 3- Event de carburant
Fuel vent
Tankentlüfter
- 4- Nable de remplissage
Deck filler
Einfüllstutze



CIRCUIT DE CARBURANT

REEMPLISSAGE:

Le réservoir de carburant, se remplit en utilisant le nable. Afin de préserver le pont d'éventuelles projections de carburant, mouiller le pourtour du nable avec de l'eau de mer avant de retirer le bouchon. En cas de projections, rincer le pont abondamment (bouchon de nable en place).



AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur et éteindre vos cigarettes pendant le remplissage du réservoir de carburant.



RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

- Veiller périodiquement au bon état du joint torique du nable de remplissage afin d'éviter les entrées d'eau.
- Ne pas fermer le robinet de carburant entre chaque utilisation, sauf absence prolongée.
- Tenir le réservoir le plus plein possible pour éviter la condensation.
- Tous les cinq ans, nettoyer le réservoir des boues qui pourraient s'y déposer.

FUEL TANK

FILLING:

Use the deck filler plug to fill up the fuel tank . To protect the deck from possible fuel splashes, wet up the area around the deck filler with sea water before taking the plug off. In case of splashes, rinse the deck liberally (after fitting the filler plug back in place).

WARNING

During fuel tank filling, the engine must be stopped and smoking must be prohibited.



RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

- Check regularly the filler plug O-ring for condition to prevent water ingress,
- Don't shut the fuel valve after every utilization, except before an extended unattended period,
- Ensure that the tank is full up to maximum to avoid condensation
- Clean the tank every 5 years to remove sludge deposits.

BRENNSTOFFTANK

EINFÜLLEN

Der Brennstofftank wird durch den Einfüllstutzen aufgefüllt. Damit das Deck nicht mit Brennstoff beschmutzt wird, Meerwasser um den Einfüllstutzen spritzen, bevor Sie die Kappe entfernen. Sollten trotzdem Spritzer auf das Deck geraten, Deck großzügig abwaschen (mit geschlossenem Deckel!).

GEFAHR

Während des Tankens Motor abschalten und Zigaretten ausdrücken!



HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

- Dichtung des Einfüllstutzens von Zeit zu Zeit nachprüfen, damit kein Wasser in den Tankgerät.
- Bei laufendem Motorbetrieb den Brennstoffhahn offen lassen, nur bei längerer Abwesenheit schließen.
- Brennstofftank immer so voll wie möglich halten, um Kondensation zu vermeiden.
- Alle 5 Jahre Tank innen von Rückständen befreien.



MOTEUR

Se reporter à la notice du constructeur.

Il est **IMPORTANT** de la lire **ATTENTIVEMENT**, elle vous donnera des explications détaillées sur le fonctionnement du moteur, et toutes les opérations permettant d'en faire bon usage.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Se reporter à la notice du constructeur .

S'assurer d'avoir assez de carburant avant de sortir en mer.

Veiller à tout risque d'épandage d'huile et de carburant; Surveiller la couleur des gaz d'échappement.

ENGINE

Refer to the manufacturer's brochure.

*You **MUST** read **CAREFULLY** the brochure which includes detailed hints about the engine operation and how to run it properly.*

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

Refer to the manufacturer's brochure supplied with the boat.

Before sailing, make sure that you have enough fuel.

Look after all eventual risk of oil or fuel leaks; Check the exhaust gaz colors.

MOTOR

Bitte nehmen Sie die Anleitung des Herstellers zur Hand.

WICHTIG: Lesen Sie die Herstelleranleitung **GENAU** durch, sie enthält alle Einzelheiten zum Betrieb des Motors und eine vollständige Beschreibung der Instandhaltungsmaßnahmen, die das einwandfreie Funktionieren des Motors erlauben.

HINWEISE / INSTANDHALTUNG:

Bitte die Herstelleranweisung befolgen, die mit dem Boot mitgeliefert wird.

Vergewissern Sie sich davon, dass Sie genug Treibstoff haben, bevor Sie auslaufen.

Darauf achten, daß kein Öl oder Kraftstoff ausgebreitet wird. Die Farbe des Abgases überwachen.



TABLEAU DE BORD

Le tableau de bord rassemble toutes les fonctions de contrôle du moteur. Il ne nécessite pas de précaution particulière.

COMMANDES A DISTANCE

Le levier de commande à distance situé sur la console de pilotage a plusieurs fonctions: point mort, marche avant, marche arrière, accélérateur.

Au moteur, éviter le bruit ou le clapot à proximité des autres usagers et respecter les limitations de vitesses.

DASHBOARD

All engine control functions are grouped on the dashboard which do not require any specific precautions.

THROTTLES AND GEAR CONTROLS

The remote control lever located on the helm console ensure the following functions: dead-stop, ahead, astern, accelerator.

Avoid making noise and waves near other users when the boat is engine powered; Respect speed limits.

ARMATURENBRETT

Das Armaturenbrett enthält alle Betriebskontrollen des Motors. Keine besondere Wartung.

FERNSTEUERUNGEN

Der auf der Navigationskonsole vorhandene Hebel für die Fernsteuerung hat mehrere Funktionen: Toter Gang, Vorder-und Rückgang, Gashebel.

Wenn Sie mit dem Motor fahren, sorgen Sie dafür keinen Lärm oder Wasserplätschern in der Nähe der anderen Verbrauchern zu machen und beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen.



VISIBILITÉ AU NIVEAU DU POSTE DE PILOTAGE

Les règles internationales pour prévenir les abordages en mer (COLREG) et les règles de route imposent une surveillance correcte en permanence et le respect de la priorité.

S'assurer qu'aucun autre navire ne se trouve sur votre route.

La visibilité à partir du poste de pilotage peut être obstruée dans les conditions suivante:

- Angle d'inclinaison du moteur et angle de planning,
- Transition du mode "déplacement" au mode "planning",
- Chargement et distribution de la charge,
- Conditions de mer, pluie, embruns, brouillard ou obscurité,
- Lumières à l'intérieur du navire,
- Personnes et équipements amovibles situés dans le champ de visibilité du barreur.

VISIBILITY IN THE STEERING STATION

The COLREG and route regulations prescribe a permanently correct surveillance and the respect for the priority.

Make sure that no other boat is on your route.

The visibility from the steering station can be reduced because of the following :

- . Power trim and planing trim*
- . Transition from the "moving" to the "planing" mode*
- . Load and distribution of load*
- . Sea conditions, rain, spray, fog or darkness*
- . Lights inside the boat*
- . People and removable equipments in the helmsman's visibility field.*

AUSSICHT VOM STEUERMANNSTAND

Die internationalen Vorschriften, um die Anstöße auf See zu vermeiden (COLREG) und die Fahrtvorschriften verlangen eine standige und sorgfältige Überwachung und die Beachtung des Vorranges.

Versichern Sie sich davon, dass sich kein anderes Boot auf Ihrer Route befindet;

Die Aussicht vom Steuermannsstand aus kann unter folgenden Bedingungen verstopft sein:

- Motorinklinationswinkel und planningswinkel,
- Übergang von "Déplacement" auf "Planning",
- Ladung und Verteilung der Ladung,
- See und Wetterbedingungen wie Regen, Gischt, Nebel oder Dunkelheit,
- Lichter im Bootsinneren,
- Leute und bewegbare Ausrüstungen im Gesichtsfeld des Steuerannes.

MISE À L'EAU
LAUNCHING
ZUWASSERLASSEN

5.2, 5.3, 5.4 iso 10240



RECOMMANDATIONS DE MISE A L'EAU

La première mise en service de votre bateau JEANNEAU exige beaucoup de compétence et de soins car c'est de la qualité de nombreuses opérations nécessaires à cette mise en service que dépendra le bon fonctionnement ultérieur de l'ensemble des équipements de votre bateau.

C'est la raison pour laquelle la première mise à l'eau ainsi que les premiers essais des divers équipements devront être effectués par votre concessionnaire ou distributeur JEANNEAU pour que vous puissiez prétendre ensuite au bénéfice de la garantie en cas de défaillance de certains matériels.

Si vous deviez ultérieurement procéder aux opérations de mise à l'eau vous-même et dans et dans le cas où votre Leader nécessiterait un grutage, il conviendrait de prendre les précautions suivantes:

LAUNCHING HINTS

A lot of skill and care is required to launch your Jeanneau boat for the first time, since the satisfactory operation of all equipment will depend on the quality of many launching steps.

Therefore, the initial launching and tests of various equipment shall be performed by your Jeanneau agent or distributor, so you can claim the warranty in case of equipment failure.

The following precautions are required in case you should launch your ship by yourself and your Leader should require hoisting:

HINWEISE ZUM ZUWASSERLASSEN

Die erste Inbetriebnahme Ihres JEANNEAU-Bootes erfordert fachmännisches Können und große Aufmerksamkeit, denn von der fachgerechten Ausführung der zahlreichen Handgriffe, die dazu nötig sind, hängt der einwandfreie weitere Betrieb Ihres Bootes ab.

Deshalb sollten der Stapellauf und die ersten Tests an den verschiedenen Geräten von Ihrem JEANNEAU-Konzessionär oder -Händler ausgeführt werden, damit Sie im folgenden die Garantie beanspruchen können, die für eventuell fehlerhaftes Material besteht.

Wenn Sie spätere Zuwasserlassungen selbst ausführen und im Falle, dass Ihr Leader mit einem Kran aus dem Wasser gehoben werden musste, sollten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen beachten:

AVANT LA MISE A L'EAU:

- Il est indispensable d'étancher à l'aide de pâte tous les accessoires optionnels.
- Installer une amarre avant et une amarre arrière ainsi que les pare-battages.
- Au moment du grutage, vérifier que les sangles ne portent sur aucun appareil.

A ce sujet, il vous sera utile de repérer la position des sangles (adhésif) à la mise à l'eau pour un grutage ultérieur (la plupart des bateaux sont déjà équipés de ces repères auto-collants).

Le crochet de grue sera équipé d'un portique ou d'un système écarteur portant deux sangles. En aucun cas, celles-ci ne doivent être directement accrochées au crochet, car ceci provoquerait des efforts de compression anormaux sur la coque.

- Effectuer le grutage en douceur et contrôler le mouvement du bateau à l'aide des amarres.

BEFORE LAUNCHING:

- *Check the suction strainers for cleanliness,*
- *All optional accessories must be sealed off with paste,*
- *Install a rope forward and a rope aft and fenders as necessary,*
- *Before hoisting, ensure that the belts will not crush the loch, shafts, etc.*

To that effect, mark the belt position (adhesive tape) for hoisting after launching (most boats are already fitted with these stickers).

The crane hook shall be fitted with a gantry or spreader with two belts. Under no circumstances shall the belts be secured directly on the hook as this would result in excessive compressive stresses on the hull.

- *Hoist up gently and control the boat moves with the ropes.*

VOR DEM ZUWASSERLASSEN:

- Alle Zusatzgeräte müssen unbedingt mit entsprechender Dichtungsmasse wasserdicht gemacht werden.
- Hinten und vorne eine Haltetrosse festmachen, sowie Fender.
- Beim Hieven mit dem Kran nachprüfen, daß die Haltegurte nicht auf irgendeinem an der Schale angebrachten Gerät liegen (Echolot, Geschwindigkeitsmesser, Welle, ...).

Dabei kann es eine Hilfe sein, das Verlaufen der Hievgurte zuerst mit einem Klebestreifen zu markieren, die auch bei allen weiteren Zuwasserlassungen nützlich sein können (die meisten Boote sind ohnehin mit diesen Markierungen versehen).

Das Hieven ist mit einem Vollportalkran oder einem Kran mit Spreizbalken und zwei Gurten auszuführen. Die Halterungsgurte dürfen jedoch auf keinen Fall direkt an den Kranhaken angehängt werden; dadurch würde das Boot seitlich zusammengedrückt.

- Heben Sie das Boot vorsichtig mit dem Kran an und kontrollieren Sie die Schwankungen des Bootes mit den Verholleinen.

APRES LA MISE A L'EAU:

- Vérifier l'étanchéité des appareils optionnels,
- Ouvrir les vannes et s'assurer de leur étanchéité,
- Avant de démarrer le moteur, se reporter au chapitre 6 "Motorisation".

AFTER LAUNCHING:

- *Check the speedometer and lock fittings for tightness, as the case may be,*
- *Open and check the valves,*
- *Before starting the engine, refer to section 6 "Engine".*

NACH DEM ZUWASSERLASSEN:

- Echolot und Geschwindigkeitsmesser - wenn vorhanden - auf Wasserdichte prüfen.
- Ventile öffnen und Dichtung zwischen Ventil und Schale, und zwischen Ventil und Schlauch oder Rohr prüfen.
- Bevor Sie den Motor anlassen, bitte die Anweisungen Kapitel 6, Motor durchlesen.

HIVERNAGE

LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS

ÜBERWINTERUNG

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



La procédure d'hivernage se décompose en deux phases:

1-DESARMEMENT

Débarquer tous les documents de bord, les cordages non utiles à l'amarrage, les ustensiles de cuisine, les vivres, les vêtements, le matériel de sécurité, la batterie de bord.

Refaire le marquage sur le matériel de sécurité, et vérifier les dates de péremption.

Procéder à un inventaire complet du matériel de sécurité.

2-PROTECTION ET ENTRETIEN

EXTERIEUR:

- Rincer abondamment la coque, le pont, graisser à la vaseline toutes les pièces mécaniques et mobiles (verrous, charnières, serrures, etc).
- Empêcher tout ragage de cordage, amarres.
- Protéger au maximum le bateau avec des défenses et s'assurer qu'il soit bien amarré.

There are two winter precautions procedures:

1-LAYING UP

Take ashore all ship's documents, loose ropes not used for mooring, galley equipment, stores, clothes, safety equipment, battery.

Mark up the safety equipment and check the expiry dates.

Draw up a complete inventory of the safety equipment.

2-PROTECTION AND MAINTENANCE

OUTSIDE:

- *Rinse liberally the hull, deck, lubricate all mobile and mechanical components with petroleum jelly (locks, hinges, bolts, etc.),*
- *Protect all surfaces from chafing ropes, mooring lines,*
- *Protect the boat with fenders and ensure that the lines are taut.*

Die Vorbereitungen zur Überwinterung gliedern sich in zwei verschiedene Phasen:

1- AUFLEGEN

Alle Borddokumente, Vertäuerungen, die zum Festmachen nicht benötigt werden, verstauen, Kombüseausrüstung und Lebensmittel, Kleider und Sicherheitsausrüstung, Batterie und Gasflasche an Land holen.

Kennzeichnung der Sicherheitsausrüstung auffrischen, Haltbarkeitsdaten nachschauen.

Das Auflegen ist auch eine gute Gelegenheit, um eine komplette Inventur des Bordmaterials durchzuführen.

2- SCHUTZ UND INSTANDHALTUNG

AUSSEN:

- Rumpf und Deck gründlich abwaschen, alle mechanischen und beweglichen Teile mit Vaseline einschmieren (Riegel, Scharniere, Schlösser, ...).
- Reiben von Vertäuerungen verhindern.
- Boot mit einer ausreichenden Anzahl von Fendern ausrüsten; nachprüfen, daß es gut festgemacht ist.

L'ensemble de ces préconisations ne constitue pas un check-list exhaustif, votre concessionnaire saura vous conseiller et s'occuper de l'entretien technique de votre bateau.

MOTEUR:

Se référer à la notice du motoriste pour tout ce qui concerne le moteur.

The above hints are not a comprehensive check-list; your Jeanneau agent will be able to advise you and take care of the boat maintenance.

ENGINE:

Refer to the engine manufacturer's manual for everything concerning the engine.

Die Empfehlungen zu den Überwinterungsvorkehrungen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Ihr Konzessionär kann Ihnen weitere Ratschläge geben, oder die technische Wartung des Bootes für Sie übernehmen.

MOTOR:

Anweisungen des Motorherstellers beachten.

NOTES PERSONNELLES *PERSONAL NOTES* NOTIZEN



Le présent document n'est pas contractuel et dans un souci constant d'amélioration de nos modèles, nous nous réservons le droit de les modifier sans préavis.
The present document is not contractual and constantly desiring to improve our models, we reserve the right to modify them without advance notice.
Diese technischen Daten sind unverbindlich. Die Werte behält sich das Recht vor, die Modelle in der Serienherstellung ohne Vorankündigung zu ändern.



CHANTIERS JEANNEAU - BP 529 - 85505 LES HERBIERS cedex - FRANCE
Tel: (33) 02 51 64 20 20 - Fax: (33) 02 51 67 37 65
Internet: [http://www.jeanneau.com\(fr\)](http://www.jeanneau.com(fr)).



Jeanneau préconise **IGOL**.
R A I M B A U L T
CONCEPTION GRAPHIQUE